



# Newsletter

Asociación de Ex Funcionarios de OPS/OMS

VOL XXV, NO. 1

ENERO 2014



*Nuevo complejo de la ciudad de la ONU en Copenhague*

## C O N T E N I D O

Mensaje de la Presidenta.....	2
Informe de la vigésima cuarta Reunión .....	3
Nuevo Subdirector de la OPS/OMS .....	7
Capítulo Colombiano de la AFSM .....	7
¿En dónde se encuentran ahora? .....	8
AFSM sitio web, Facebook y sala virtual .....	9
Visita a la AFSM Ginebra.....	10
Noticias sobre el seguro médico del personal (SHI) .....	10
Recordatorio sobre las cartas referentes a pensiones .....	11
Un viaje por el camino de los recuerdos .....	12

Inauguración del campus de la Ciudad de las Naciones Unidas en Copenhague.....	13
Nuestra creciente familia: creación de la AFSM (Manila).....	13
Taller anual de asociaciones de jubilados.....	14
Bienvenida a los nuevos miembros de la AFSM....	15
Miguel Boluda - PAHO Federal Credit Union .....	16
Embajadora en Brasil .....	16
Consejos de información en salud.....	17
Recordando a nuestros colegas: Kuang Chi Liang.....	18
<i>En Memoria</i> .....	19
Última Página .....	20



Mensaje de la Presidenta



Estimados amigos y colegas,

Comenzamos el nuevo año con deseos de salud y felicidad para ustedes y sus seres queridos. La AFSM de la OPS comienza el año 2014 con muchas ideas, planes y programas: estamos trabajando en un boletín mejorado, una página web dinámica, un sitio de Facebook lleno de ofertas de amigos y colegas, comidas, excursiones y programas educativos. Y también en la celebración del 25 aniversario de la AFSM.

La AFSM está creciendo en número y cobertura geográfica. Se ha establecido una estrecha comunicación con la AFSM de Ginebra. La votación global para nuestra representación en los nuevos comités, Permanente Global (GSC) y Supervisión Global (GOC) del Seguro de Salud en Ginebra, unió a los ex funcionarios de todo el mundo para tener una voz fuerte en las decisiones que afectan directamente nuestro futuro bienestar. Este último año ha visto la creación de la AFSM/Manila en WPRO y la promesa de mejorar la comunicación con los ex funcionarios de EMRO y SEARO.

La colaboración entre la AFSM/OPS y las demás asociaciones de jubilados y egresados de las organizaciones internacionales (ARAIO) fue reforzada en octubre cuando la Junta Directiva de la AFSM organizó un taller sobre medios sociales. Participaron el Banco Mundial (1818 Society), el Fondo Monetario Internacional (IMFRA), la Asociación de ex Funcionarios Internacionales de la ONU (AFICS/Washington y AFICS /Nueva York), la AROAS y el Banco Asiático de Desarrollo. Expositores de OPS/KMC, Columbia University y de la industria privada mostraron las nuevas formas de fortalecer la comunicación con nuestros miembros.

Durante el año pasado la AFSM llevó a cabo varios eventos en los que muchos de nuestros miembros participaron. Los ex funcionarios participaron en el día mundial de la salud y la caminata anual de salud, uniéndose a la Directora Carissa Etienne, al personal activo y a otros miembros de la administración para dar a conocer la hipertensión y el lema “conozca sus números”.

Una exposición de Albrecht Durer en la National Gallery of Art reunió a varios miembros quienes disfrutaron el día viendo obras maestras. Además, muchos miembros locales pudieron asistir entusiastamente a un almuerzo de verano frente al río Potomac.

El sitio web OPS/AFSM entrará en línea a principios del año 2014. Habrá una sección para fotografías y

esperamos que envíen las que les gustaría ver incluidas a Cristina Torres, para su consideración. El Facebook y la nueva página web serán una fuente de información para las actividades futuras. También se publicarán en estos medios noticias sobre la reunión del 25 aniversario, programada para octubre o noviembre, a medida que se desarrollen los planes. El sitio web albergará copias de los boletines o Newsletters anteriores, así como de este boletín. La impresión y el envío de los boletines son un gasto mayor de tiempo y dinero. La última versión impresa se publicará a finales de 2014. A partir de 2015 el boletín estará disponible principalmente en línea.

Reconocemos que puede haber miembros sin acceso a Internet o “analfabetos informáticos”. En estos casos imprimiremos una versión en blanco y negro del boletín para enviarla por correo a los interesados en que lo soliciten.

La OPS, como muchas organizaciones internacionales, está experimentando tensiones financieras y, como resultado, nuestra asociación ha tenido algunos cambios en nuestros privilegios. Ya no contamos con el uso de la unidad de traducción para los tres boletines que publicamos anualmente. Los miembros de la Junta y voluntarios harán lo mejor--comenzando con este ejemplar – para hacer el trabajo y no creemos que esto vaya a afectar nuestra capacidad de funcionamiento. Este recorte es menor en comparación con las dificultades de la OPS en general.

La cuestión de la cobertura de Medicare para los ex funcionarios elegibles está aún ante la administración. El último Director de Administración dejó su puesto antes de tomar acción sobre este tema. La Presidente y la Vicepresidente de la AFSM, por lo tanto, tuvieron una reunión con la nueva Directora Interina de Administración, Sharon Frahler, quien ya tiene cierta familiaridad con el tema. Hemos propuesto que el personal elegible se inscriba en Medicare como su asegurador primario, que Aetna sea su asegurador secundario, y que la OPS pague las primas de Medicare. Este arreglo baja los costos de salud, casi siempre elimina el gasto de bolsillo de los participantes y crea un ahorro significativo para la Organización. Estamos esperando la respuesta de la Administración a nuestra importante propuesta.

En suma, el 2013 fue un año muy ocupado y esperamos que veamos sus beneficios positivos a medida que avanzamos en el 2014. Como siempre, invitamos sus sugerencias, críticas e ideas.

¡Mis mejores deseos y feliz año nuevo!

Nancy Berinstein  
Presidenta

Informe de la Vigésima Cuarta Reunión General de la AFSM  
Washington, D.C., 5 de diciembre de 2013

por Enrique Feffer





La 24ª Asamblea General de la AFSM se celebró en la sede de la OPS el jueves 5 de diciembre, día que gozó de un clima inusualmente benigno para esta época del año.

El evento anual congregó a casi 70 ex funcionarios e invitados de la Administración y la Asociación de Personal de la OPS, el Banco Mundial y la Asociación de Ex funcionarios Públicos Internacionales (AFICS/Washington). Previo al comienzo de la reunión, los participantes se juntaron informalmente en el vestíbulo, para tomar café e intercambiar saludos y abrazos con sus antiguos colegas y con los nuevos miembros de la Asociación que recientemente alcanzaron el codiciado estado de jubilados. La agenda incluyó los consabidos temas de la pensión y el seguro de salud, temas éstos que impactan directamente el bienestar de los miembros y que están experimentando cambios significativos. Un punto destacado de la agenda fue la presencia de la Directora de la OPS, la Dra. Carissa Etienne, quien gentilmente accedió a hacer una presentación y a contestar preguntas de la audiencia.

Apertura de la reunión



**Bienvenida por parte de la Presidenta de AFSM, Nancy Berinstein:** La Sra. Berinstein dio la bienvenida a los participantes, reconociendo especialmente a los representantes de organizaciones hermanas y a los participantes virtuales en Colombia, Brasil, Chile y Guatemala. La Sra. Berinstein agradeció a la Dra. Etienne su presencia y su disposición de dirigirse a la reunión.

**Presentación de la Dra. Carissa Etienne:** En su presentación, que cubrió una amplia gama de tópicos, la Dra. Etienne entregó una visión actualizada del primer año de su administración la cual, por enfrentar un déficit de \$50 millones, se encuentra con el reto de trabajar más eficientemente con recursos reducidos. Con nuevas

estructuras organizativas implementadas en julio, la Dra. Etienne hizo hincapié en la necesidad de mantener un nivel de estabilidad y evitar alteraciones innecesarias. Indicó que la dotación de personal, por constituir un costo importante, tendrá que someterse a cambios. Destacó como logro significativo la definición de un plan estratégico para 2014-2019, con 6 categorías que van desde enfermedades transmisibles y no transmisibles hasta preparación para emergencias. Otros temas revisados brevemente fueron el último Consejo Directivo, PAHEF, el Fondo Rotatorio, y la Cooperación Sur-Sur.

En la sesión de preguntas y respuestas, la Directora enfatizó que la OPS no es la única institución de salud pública activa en los países. La Organización tiene la crítica necesidad de que sus Representantes de País se encuentren en capacidad de interactuar efectivamente con otros sectores y de aprovechar la experiencia y los recursos disponibles en los Países Miembros. La OPS deberá desarrollar redes y definir, tanto lo que hará, como lo que no hará. En el futuro, la dotación de Personal exigirá flexibilidad, así como la extensión de contratos para productos específicos durante períodos determinados, limitando los nombramientos de largo plazo. La necesidad de excelencia técnica tendrá que equilibrarse con la necesidad de un personal de base a fin de proporcionar estabilidad y continuidad.

Para concluir, la Dra. Etienne reconoció a los jubilados como un recurso valioso y retó a la AFSM para que explore avenidas de apoyo al trabajo y la misión de la OPS. La Sra. Berinstein agradeció a la directora su participación y le extendió una invitación para asistir a la próxima reunión General de la AFSM.

Asuntos de agenda

**Designación de Presidente:** El Ing. Antonio Hernández, poseedor de amplia experiencia en el liderazgo de conferencias y talleres, fue designado por la Junta como Presidente. El Ing. Hernández pidió un minuto de silencio en memoria de los colegas fallecidos durante el año. La lista fue particularmente larga con 36 nombres, un fuerte recordatorio del don de la vida y de nuestra mortalidad.



La agenda y el acta de la 23ª Reunión General (2012) fueron aprobadas tras el anuncio por parte de la Sra. Berinstein de que la presentación programada sobre medios sociales había sido cancelada en razón de que la OPS iba a celebrar al mediodía un evento especial sobre LinkedIn en el vestíbulo.

**Informe de la Tesorera:** La Sra. Sylvia Schultz presentó el *Informe de Ingresos y Gastos* y la *Hoja de Balance*, documentos que revelaron un saldo positivo de más de US\$60.000. El Informe de Auditoría Independiente fue puesto, también, a disposición de la reunión.

**Informe del Presidente del Capítulo Colombiano:** El Dr. Raúl Londoño, presente a través de Elluminate, informó sobre las actividades del grupo, centrándose en la reunión sostenida en la oficina de la Representación el pasado noviembre durante la cual el grupo tuvo la oportunidad de enterarse de las actividades de cooperación técnica realizadas por la Representante y su personal. El Dr. Londoño informó sobre la designación de puntos focales con el fin de facilitar actividades futuras.

**Informe de la Presidenta de AFSM:** Una visión amplia de la presentación de la Sra. Berinstein puede encontrarse en el artículo “El mensaje de la Presidente” de este boletín. Por lo tanto, aquí se presentará sólo una breve síntesis de la misma.

La Sra. Berinstein se refirió a algunas de las actividades llevadas a cabo durante el año. Destacó la participación de AFSM en el Día Mundial de la Salud, en el desayuno de la Directora con el nuevo personal, y en los seminarios de prejubilación; señaló, asimismo, la realización del almuerzo de verano de AFSM el cual contó con una amplia asistencia.

La Sra. Berinstein agradeció a la doctora Cristina Torres por su trabajo en el sitio web de la AFSM al cual pueden acceder ahora todos sus miembros. Solicitó a los mismos contribuir con fotos y otros artículos que aseguren la continua relevancia del sitio. Agradeció especialmente, también, a la Dra. Carol Collado por su trabajo con el Comité Global Permanente (GSC) del Seguro De Salud del Personal.

Los almuerzos periódicos sostenidos con los presidentes de la organizaciones hermanas han originado una serie de talleres sobre temas de interés mutuo. La OPS organizó la reunión de este año con excelentes presentaciones sobre medios sociales y discusiones sobre cómo trabajar mejor juntos. El grupo interinstitucional cuenta ahora con un acrónimo, ARAIO, y con un sitio Yahoo.

AFSM abogó vigorosamente por la preservación del Comité Regional de Vigilancia en el marco de los cambios



del Programa de Seguro de Salud del personal de la OMS, y continuará monitoreando el desempeño de los cuerpos de gobernanza recientemente establecidos. Un tema relacionado fue el beneficio potencial del reembolso al personal por sus contribuciones a Medicare. Las Naciones Unidas y el Banco Mundial han comprobado que el hecho de contar con personal elegible en Medicare redundará en ahorros significativos. AFSM tiene grandes esperanzas que OPS pronto adopte este enfoque.

Elección de miembros de la Junta Directiva

No hubo ninguna nominación desde la audiencia. El grupo reunido votó de manera unánime por la reelección de los actuales tres miembros del directorio, cuyo período expira en la fecha de la reunión y quienes habían accedido a servir otro término de tres años: la Sra. Sylvia Schultz, el Dr. Hernán Rosenberg y el Dr. Enrique Fefer.



Fondo de Pensiones de las Naciones Unidas  
(UNJSPF por su sigla en inglés)



La Sra. Sharon Frahler, Jefe de Administración de OPS, a.i, no es sólo miembro de AFSM sino, también, Presidenta de la Comisión de Auditoría de la UNJSPF que apoya a la Junta de Pensiones en su responsabilidad de supervisión. Resultó alentador , por tanto, escuchar de una fuente tan bien informada que nuestras pensiones se hallan totalmente financiadas. El fondo, con activos de cerca de 450 billones, cubre 120.000 miembros activos de personal y 67.000 jubilados. Sus expectativas de inversión en el largo plazo apuntan a un retorno de 3,5% por encima de la inflación. Durante más de 50 años, el Fondo ha superado en un 0,06% tal parámetro, logro considerado excelente para un fondo de este tamaño.

Gobernanza del Seguro de Salud de OMS

El Sr. Chris Sáenz, de la Unidad de Administración de Recursos Financieros y Beneficios del Personal recordó a los asistentes que la nueva estructura de gobernanza del Seguro de Salud del Personal (SHI) está ya en funcionamiento. El Comité de Supervisión Global (GOC por su sigla en inglés), que se reúne dos veces al año, es similar al mecanismo de Reuniones Conjuntas que contaba con representantes de todas las Regiones y tenía lugar en Ginebra cada 3 años. El GOC será el principal órgano decisorio para el Plan. El Comité Global Permanente (GSC, por su sigla en inglés), que se reúne mensualmente, sustituye al Comité de Vigilancia de la Sede y amplía sus responsabilidades para incluir: la revisión de casos sobre la aplicación de las reglas del SHI, la proposición de cambios al GOC, la información sobre el trabajo, la revisión de costos, y la provisión de directrices para los Comités Regionales de Vigilancia. Algunos de los asuntos de mayor importancia para nuestra región se refieren al cuidado de largo plazo, los beneficios inadecuados para la salud mental, y los altos costos de hospitalización. Próximamente, se realizará un estudio que analizará el potencial de ahorros a través del requerimiento de participación en planes nacionales de salud tales como el Medicare en Estados Unidos.

Durante los próximos dos años la OPS tendrá dos representantes en el GOC: el Dr. Jon Andrus, Director Adjunto quien representará la Administración de la OPS, y el Dr. Reynaldo Holder, representando al Comité Regional de Personal. La membresía en el GOC será

rotativa, por tanto, al concluir los dos primeros años, es dudoso que la OPS continúe con representación en este Comité por un período de hasta 10 años. La Dra. Carol Collado de OPS /OMS, Vicepresidenta de AFSM, ha sido elegida como miembro alterno en el GSC, representando a los jubilados en el nivel global.

Dado que los Comités Regionales de Vigilancia continúan existiendo, el Sr. Sáenz manifestó que no espera muchos cambios visibles en la gestión de SHI por parte de la OPS. Opinó, sí, que la estructura actual puede dificultar el que se presenten propuestas directamente al nuevo cuerpo político, puesto que éstas tendrían que someterse primero al GSC antes de ser vistas por el GOC.

Cooperativa de Crédito  
(FCU, por su sigla en inglés)

El Sr. Miguel Boluda, Gerente de la FCU, se complació en informar a la reunión que la cooperativa tuvo un buen año: crecimiento del 13% en los créditos, 4% en los depósitos y una disminución de la morosidad. Con más de \$200 millones en activos, la FCU está bien capitalizada en 17,6%, muy por encima del parámetro de referencia de 7%. Los nuevos desarrollos incluyen la expansión de la membresía a contratistas de la OPS, límites más altos en préstamos hipotecarios y tarjetas de crédito, y ampliación de la banca en línea y móvil. Como en años anteriores, los premios de entrada fueron generosamente ofrecidos. La Sra. Berinstein agradeció al Sr. Boluda y al personal de la FCU por su apoyo continuado.



Clausura

La reunión fue clausurada a la 1 P.M. La Presidenta agradeció a todos su presencia e invitó a la sala de delegados, donde un almuerzo buffet (con vino!) proporcionó la oportunidad de continuar las conversaciones comenzadas temprano en el vestíbulo, y de averiguar sobre el bienestar y el paradero de colegas. A la partida, se intercambiaron deseos de felices fiestas y de un buen año, así como promesas de mantener el contacto. ■

Nuevo Subdirector de la OPS/OMS



El Dr. Francisco Becerra Posada ha sido designado como nuevo Subdirector de la OPS/OMS con fecha efectiva el pasado 26 de septiembre de 2013. El Dr. Becerra Posada es de nacionalidad mexicana y tiene el título de Médico de la Universidad Nacional de México. Es Máster en Salud Pública de la Universidad Johns Hopkins, Baltimore, Estados Unidos, y obtuvo un Doctorado en Salud, del Instituto Nacional de Salud Pública de México.

El nuevo Subdirector de la OPS/OMS tiene más de 30 años de experiencia en salud pública y en el ámbito de la investigación en salud y desarrollo. Desde noviembre del año 2008, ocupó diversos cargos, como consultor principal para América Latina, en el Consejo de Investigaciones Sanitarias para el Desarrollo (COHRED), en Suiza y en México. Esta es una organización no gubernamental internacional que apoya a países en desarrollo a mejorar la salud y reducir las inequidades en salud. Antes de trabajar en COHRED el Dr. Becerra Posada desempeñó el cargo de Director General de los Servicios de Salud del Estado de Morelos en México y el cargo de Director Adjunto de la Dirección General de los Hospitales Federales in el Ministerio de Salud y como Director de Vinculación responsable de la coordinación de los Institutos Nacionales de Salud.

El Dr. Becerra Posada también fue consultor de numerosas organizaciones nacionales e internacionales, incluyendo a la OPS y a la OMS, así como a otras organizaciones no gubernamentales. Es autor de numerosos artículos sobre salud pública e investigación, y colaboró en numerosas publicaciones académicas. ■

Capítulo Colombiano de la AFSM

La VIII Reunión del Capítulo Colombiano de la AFSM tuvo lugar en Bogotá durante los días 17 y 18 del mes de Octubre, 2013, y fue considerada muy exitosa por los participantes. Un factor muy importante del éxito fue la presencia y el entusiasta apoyo de la Dra. Gina Watson, Representante, y del equipo de trabajo de la OPS

en Colombia. En la reunión también participaron miembros de ASOPENUC que agrupa a los ex funcionarios de las Naciones Unidas. El Dr. Raúl Londoño fue elegido Presidente del Capítulo, la Dra. María C. Taborda, Secretaria, y la Sra. Aurora Montoya continuará como Tesorera. ■





## ¿EN DÓNDE SE ENCUENTRAN AHORA?

### DR. JOSÉ ROBERTO FERREIRA

Hasta 1966, durante la primera década de su vida profesional, el Dr. José Roberto Ferreira trabajó como cirujano en Brasil, combinando su profesión con una intensa actividad académica, incluyendo la planificación y administración de la educación médica, y ofreciendo asesoría técnica para el establecimiento de varias nuevas escuelas en las ciudades de Río de Janeiro, Londrina, Pelotas, Campos y Niteroi y otras. Cooperó también con la OMS en la organización de la escuela de medicina de Camerún (África) y se desempeñó como Vice-Canciller de la Universidad de Brasilia.

Fue invitado a unirse al Departamento de Desarrollo de Recursos Humanos (HR) de la OPS en 1969 donde, después de algunos años, fue nombrado coordinador, posición que ocupó durante 20 años, lanzando programas de salud pública con hincapié en el desarrollo, coordinación de investigación y cooperación técnica internacional con los estados miembros de la región. Supervisó el programa de becas de la organización y la Revista de Educación Médica y Salud y creó el programa de residencia en salud internacional. En 1974, acompañó a la primera misión de la Organización Mundial de la Salud a la República Popular China para estudiar el sistema de servicios de salud de ese país, y luego lideró un grupo de expertos para analizar las políticas sobre la formación de recursos humanos en Rusia.

En 1996 se retiró de la OPS y regresó a Brasil, donde fue invitado a desempeñarse como Asesor a la Presidencia en Salud Internacional en la Fundación Oswaldo Cruz (FIOCRUZ), una importante institución de investigación y educación del Ministerio de Salud.

También asesoró al Ministerio en el desarrollo de recursos humanos, y fue coordinador de los comités de nuevos proyectos en esta área.

Inicialmente este programa (PRO-MED) se concentraba en la reorientación de la educación médica, haciendo hincapié en la atención primaria de salud, pero luego el programa evolucionó hasta cubrir eventualmente todas las demás profesiones de la salud, incluyendo tecnología médica, odontología, enfermería, farmacia, fisioterapia y salud, entre otros (PRO-SAÚDE). Finalmente se estableció el Programa de Educação pelo Trabalho (PET-SAÚDE), dedicado a estudiantes de esas mismas profesiones, pero directamente en el nivel de los servicios de salud. Este programa promovió la investigación y la capacitación en este nivel con cobertura amplia, que iba más allá del tratamiento de enfermedades, al abordar también los determinantes sociales de la salud.

Paralelamente a esta actividad el Dr. Ferreira continuó trabajando en FIOCRUZ, involucrándose con la cooperación norte-sur-entre los países desarrollados y los 22 institutos de la Fundación, y dedicando además un gran esfuerzo a la promoción de la cooperación técnica con los países en desarrollo (cooperación Sur-Sur), principalmente con los países sudamericanos y los de habla portuguesa de África (PALOPS). En 2009, su oficina fue designada formalmente como la FIOCRUZ Global Health Centre (CRIS), la que creció de ser un pequeño grupo de cuatro personas hasta llegar a 32 funcionarios, y abarcando un gran número de programas. Esta cooperación se inserta en un nuevo enfoque de las relaciones internacionales a través de su estrecha asociación



con la diplomacia, en el cual, en lugar de ofrecerse una asistencia predeterminada, la cooperación se basa en una planificación estratégica conjunta con los países asociados.

Siguiendo las recomendaciones de la Declaración de París, incluyendo la armonización con otros donantes, se favoreció la alineación con los socios que más apreciaban los nuevos avances e interesados en evaluar su eficacia. El énfasis fue en la mejora de los sistemas de salud, evitando la concentración en enfermedades específicas. Se apoyó a los institutos nacionales de salud de los países asociados, así como a sus escuelas de salud pública y las escuelas de técnicos de salud, para mejorar la vigilancia epidemiológica, la capacitación de personal, la promoción de innovaciones y la concientización sobre los determinantes sociales de salud.

El Dr. Ferreira vive en Río de Janeiro con su esposa Beatriz. Sus hijos viven y trabajan en Sao Paulo; su hija mayor vive en el área de Washington DC y la más joven en Campo Grande, Mato Grosso do Sul. Además, tiene cinco nietos y aún espera tener más. No tiene aficiones particulares, habiendo perdido su hábito de recibir gente y probar alimentos exóticos, pero mantiene su interés en escribir y publicar artículos técnicos y científicos, los que ahora suman aproximadamente 150.

Durante su trayectoria profesional el Dr. Ferreira ha obtenido numerosos premios nacionales e internacionales, entre ellos la medalla de oro Oswaldo Cruz, un reconocimiento especial del Ministerio de Salud de Brasil, y las cátedras honoris causa de varias instituciones académicas, incluyendo, entre otras, la Universidad Peruana Cayetano Heredia, la Escuela Nacional de Salud Pública de la FIOCRUZ, la Universidad de Sucre, Bolivia y la Universidad de Brasilia. En 2002 recibió el Premio OPS de héroe de la salud pública de las Américas por su invaluable contribución a la salud pública, la educación médica y la salud global. ■

## AFSM sitio web, Facebook y sala virtual

AFSM tiene el placer de informarle que, con el apoyo de la OPS, está diseñando una serie de herramientas de comunicación virtual a disposición de sus miembros. Para mantener comunicaciones seguras, algunos de estos programas requieren un ID y una contraseña.

La primera herramienta es el sitio web de la Asociación. Se puede acceder a: <http://afsmpaho.com>.

Cuando usted vaya a este enlace, se abre la página web en la página de inicio (Home Page), y se puede navegar haciendo clic en diferentes pestañas. Allí encontrará el boletín en inglés, los Estatutos y otros documentos fundamentales de la Asociación. El Directorio de Miembros, el Consejo de Administración, y la lista de los comités con sus términos de referencia también se incluyen.

Para honrar la política de seguridad de la AFSM, se le pedirá que se registre usando su dirección de correo electrónico tal y como aparece en el Directorio de la AFSM. Su dirección de correo electrónico se utilizará como ID. Por eso es muy importante que se comunique a Hortensia Saginor para avisarle si ha cambiado su dirección de correo electrónico.

La contraseña que debe utilizar es: Paho1902!. Asegúrese de incluir el signo de exclamación, ya que es parte de la contraseña.

Tanto los miembros como los no miembros pueden acceder a la página web, pero, de acuerdo con la política de seguridad de la AFSM, sólo los miembros que se han registrado pueden acceder al Directorio y a la Sala Virtual.

Si usted tiene un “teléfono inteligente”, puede acceder a través del código “QR” (Quick Response):



En nuestro último boletín anunciamos que AFSM también ha lanzado su Facebook, para ayudar a los miembros en compartir información, comentarios y fotos. Para iniciar la sesión, escriba: <http://www.facebook.com/groups/230159803692834/>. A continuación, debe solicitar el acceso como un “amigo” y el moderador permitirá el acceso sólo después de verificar que usted es miembro de la Asociación. A través de



Facebook, también Ud. puede utilizar la Sala Virtual que proporciona las reuniones virtuales de larga distancia con presentaciones en PowerPoint, así como el trabajo conjunto en el mismo documento por varias personas. Las instrucciones sobre cómo hacer estas cosas se pueden encontrar en la pestaña Virtual Room en el sitio Web de la Asociación.

Para obtener más información, póngase en contacto con Cristina Torres en [torres.tina.08@gmail.com](mailto:torres.tina.08@gmail.com). ■

## Visita a la AFSM Ginebra

por Nancy Berinstein

Muchos miembros de la AFSM que viven en el área de Washington así como los participantes en la reunión internacional en Panamá probablemente recordarán las reuniones que tuvimos con Jean-Paul Menu (Presidente de AFSM/Ginebra) y su esposa Chantal. Mi esposo Herb y yo aceptamos recientemente una invitación de los Menu para visitarlos en Lyon, Francia así como para asistir a un almuerzo en la sede de la OMS en Ginebra. Fue nuestra primera visita a Lyon, y fuimos los huéspedes de una pareja que no podía ser más conocedora y gentil.



Sue Block Tyrrell, Vice-Presidente, AFSM/Ginebra, Jan Paul Menu, Presidente, AFSM/Ginebra, Nancy Berinstein, Presidente, AFSM/Washington

Después de algunos días de disfrutar de maravillosos paseos por la vieja sección de Lyon y de probar croissants de chocolate cada mañana para el desayuno, nos dirigimos a Ginebra para una reunión con los colegas de la AFSM/Ginebra. Jean-Paul había organizado cuidadosamente un almuerzo en la sede de la OMS, donde me presentaron a muchas personas cuyos nombres me eran familiares pero que nunca antes había tenido la oportunidad de conocer.

Durante una conversación informal y sin embargo muy informativa aprendí cómo actualizan continuamente su directorio, cómo organizan sus reuniones internacionales y cómo fomentan la membresía en la AFSM. También me enteré de la relación productiva que hay entre la AFSM y la Administración de la Sede.

Hubo mucho diálogo en torno al nuevo sistema de gestión de seguros de salud, y tuve la oportunidad de instar a una mayor transparencia y participación en beneficio de las oficinas regionales. En general hubo acuerdo en que todos ganamos con estos intercambios personales, y un vivo interés fue expresado por varios miembros de la Junta para visitar a Washington cuando celebremos el 25 aniversario de la AFSM/Washington el año que viene. Con mucho gusto accedí a hacer mis mejores esfuerzos para que esto se materialice. ¡Todos esperamos que así sea! ■



De izquierda a derecha: Sue Block Tyrrell, Yves Beigheder, Herb Rosenthal, Roger Fontana, David Cohen, Anne Yamada, Chantal Menu, Nancy Berinstein, Ann Van Hulle

## Noticias sobre el Seguro Médico del Personal (SHI)

La buena noticia es que el nuevo sistema de gobierno aprobado a finales de 2011 está en marcha por fin. El Comité de Supervisión General se reunió en octubre con Ann Van Hulle representante de los jubilados. (Clas Sandstrom como suplente). La OPS estuvo representada por el Dr. Jon Andrus, Director Adjunto y el Dr. Reynaldo Holder, quien representa a la Asociación Regional del personal. Este Comité atiende asuntos de políticas y cambios de reglas, cuida la salud financiera del sistema, y ve otras cuestiones generales, recomendando cambios al Director General cuando se justifique. Su próxima reunión está programada para la primavera del 2014.

El Comité General Permanente, que atiende cuestiones más operativas, incluyendo el funcionamiento de los comités regionales de vigilancia, se reúne mensualmente y lo ha hecho varias veces desde noviembre. Este Comité examina los casos que necesitan una autorización especial por no estar cubiertos por el SHI o la RSC. También sugiere, basado en las tendencias, cambios positivos al sistema. Jean-Paul Menu y Marjory Dam son los miembros electos por los jubilados con Françoise Hery-Persin y Carol Collado como suplentes. Los representantes de los jubilados fueron elegidos a través de un proceso de votación global. Están encargados de identificar temas de interés para la población de jubilados y ahora tienen una dirección de correo electrónico a través del cual todos los jubilados cubiertos pueden contactarlos: [shi.retreats@gmail.com](mailto:shi.retreats@gmail.com). Los temas identificados hasta ahora incluyen: mejor comunicación y acceso a la información del SHI para los jubilados, el reconocimiento del seguro WHO por las instituciones de salud, indemnización por pagos a sistemas nacionales de salud, y la gestión catastrófica, entre otros. No dude en contactar a los miembros individualmente o a través del correo electrónico señalado.

Financieramente, el saldo del fondo al 31 de diciembre de 2012 fue \$ 601 millones, lo que representa un incremento de 73 millones de dólares (14%) en comparación con el 2011. Mientras que esto es una buena noticia, hay muchos otros factores que tener en cuenta. Los jubilados son responsables de un déficit y el número de jubilados aumenta en comparación con el de personal activo. Además, OMS ha decidido acatar las prácticas contables de la Internacional Public Sector Accounting Standards (IPSAS), que obligan a crear una reserva equivalente a las reclamaciones estimadas por un período futuro de 30 años. Bajo estas normas, OMS podría considerarse en déficit y tendrá que contribuir anualmente una cantidad significativa durante algún tiempo al fondo de reserva para ponerse al día.

El desglose de los costos es el siguiente: la cuenta de gastos relacionados con hospitales es el 34,9% del total de gastos; los honorarios médicos representan el 19%, los medicamentos 17% y los cuidados dentales 9,6%. La atención de enfermería domiciliar e institucional ahora representa el 3,4% del total de los gastos.<sup>[1]</sup> Como resultado del envejecimiento de la población asegurada y de un incremento en los beneficios de cuidado a largo plazo que se introdujeron hace unos años, los gastos relacionados con esta categoría de cuidado probablemente continuarán aumentando. Los gastos de todas las categorías deben ser estrecha y constantemente monitoreados y analizados para evitar tener que aumentar las contribuciones para cubrir los gastos. Dado que el SHI es propio y auto-administrado, es del interés de todos

hacer lo posible por preservar la salud del sistema y asegurarnos de poder seguir disfrutando de la mejor cobertura en el mundo. ■

<sup>1</sup>Informe del seguro de salud del personal para el año 2012. Organización Mundial de la Salud Ginebra, Suiza

## Recordatorio sobre las cartas referentes a pensiones

El pago de las prestaciones de pensiones está vinculado al recibo por la oficina de la Caja Común de Pensiones en Nueva York de una declaración de supervivencia conocida como certificado de titularidad. Los beneficiarios deben haber recibido esos certificados a finales de octubre del 2011, que deberán devolver, debidamente llenados, en noviembre o diciembre.

Después de enviar su certificado, hay un período de espera hasta de dos meses para actualizar el sistema en línea, de manera que febrero y marzo son los meses clave para asegurarse de que el certificado haya llegado a su destino. La razón es que en abril las ruedas de la fortuna son más exigentes y si el certificado no ha llegado se emite una orden de suspensión del pago, hecho alarmante del que usted puede enterarse al recibir su estado de cuenta del depósito bancario a principios de mayo.

He aquí los pasos que se deben seguir para acceder al sitio web de la Caja Común de Pensiones del Personal y ver su cuenta:

- Ir a [www.unjspf.org](http://www.unjspf.org).
- Haga clic en Bienvenido (para inglés).
- Haga clic en Beneficiario.
- En el lado izquierdo se puede ver al Sistema de seguimiento de los certificados de titularidad.
- En el resto de la pantalla hay artículos interesantes, como la Carta anual del Gerente General y un nuevo informe trimestral sobre las inversiones, presentados en inglés, francés y español. Estos son para información general y está a disposición de cualquier lector.
- Haga clic en el Sistema de seguimiento del certificado de titularidad en la columna del lado izquierdo e inscribise en la página de documentos seguros.
- Si es un nuevo usuario, hace clic en Beneficiarios para inscribirse y siga las instrucciones proporcionadas.
- Si es usuario habitual, introduzca su número de jubilación y contraseña (o número de identificación personal). ■



## Un viaje por el camino de los recuerdos

por Nancy Berinstein

En el último boletín de Ginebra, Jill Conway-Fell escribe sobre el nuevo hogar de EURO en Copenhague. Después de muchos años, la Oficina Regional de la OMS para Europa junto con otras agencias hermanas de la ONU y organizaciones internacionales se mudaron a la Ciudad de las Naciones Unidas. Nos dicen que este centro para operaciones de las Agencias de la ONU en Copenhague es de vanguardia, y que respeta el medio ambiente. Con esto se deja el complejo EURO en Scherfigsvej 8, que había estado en funcionamiento desde 1961.

El edificio de la calle Scherfigsvej número 8 tiene su historia. Primero fue una casa privada de propiedad de un rico industrial danés. Con el tiempo la casa fue abierta para ser utilizada por los más necesitados. Durante el invierno la casa servía a los ancianos en la comunidad de Copenhague. Y durante el verano era utilizada como albergue estudiantil internacional. Los estudiantes acudían allí procedentes de países en todo el mundo atraídos por el precio de menos de US\$ 1 por noche por una cama limpia y un desayuno completo. Por supuesto, los dormitorios estaban segregados por sexo, pero la sala de estar favorecía tardes de gran conversación. Había bicicletas disponibles para viajes a la ciudad, el patio tenía



una red de voleibol y había una pasarela hacia el mar.

Su escritora tuvo la suerte de pasar parte de un verano en este albergue en 1961. Fue tan agradable, que una visita planeada para tres días se amplió a diez antes de continuar a regañadientes mi gira por el continente. Antes de partir, sin embargo, supe que pronto se cerrarían las puertas

y el albergue pasaría a una organización internacional sin nombre. ¡Imaginen mi alegría, muchos años después, al volver a Scherfigsvej 8 y pasear por los antiguos dormitorios ahora utilizados como oficinas de EURO!

Así que ahora, continuamos en la Ciudad de la ONU – ¡pero esta nunca albergará los recuerdos del viejo edificio EURO en Scherfigsvej 8!

En ese mismo viaje en 1961 visité Ginebra y fui particularmente atraída por el edificio de las Naciones Unidas. Posé para una foto en su patio. En mi reciente viaje a Ginebra, me enteré que, por razones de seguridad, ya no es posible para los visitantes entrar en el edificio.

Sin embargo, al reflexionar sobre mi visita al albergue en Copenhague y al edificio de las Naciones Unidas en Ginebra me pregunto si fueron realmente mi educación universitaria y la experiencia las que me llevaron a mi posición en la OMS.

## Inauguración del Campus de la Ciudad de las Naciones Unidas en Copenhague

El 4 de julio de 2013, el Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Ban Ki-moon, junto a S.M. la reina Margrethe II de Dinamarca, cortó la cinta para abrir oficialmente la Ciudad ONU en Copenhague. El Sr. Ban Ki-moon agradeció al gobierno de Dinamarca por su generosa inversión y apoyo, afirmando que la ciudad ONU se convertiría en "un centro para las operaciones de vanguardia y el medio ambiente de los organismos de las Naciones Unidas".

El concepto de una ONU más eficaz y fuertemente coherente fue lanzado en la "Declaración del Milenio" adoptada por los líderes mundiales en el año 2000. Poco después, el Gobierno danés, deseoso de prestar su apoyo a la idea en términos prácticos, decidió investigar la posibilidad de mover a todas las agencias de la ONU en Copenhague a un asentamiento único. Las 8 agencias son

el PNUD, PNUMA, UNFPA, UNICEF (que trasladará 250 personas temporalmente en las premisas presentes a principios del próximo año), UNOPS, la entidad de la ONU para la igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres (ONU Mujeres), el PMA y la OMS. Reunir a tantas organizaciones de las Naciones Unidas en una sola ubicación permite, entre otras cosas, aumentar la cooperación y la capacidad de "entregar como uno".

Como dijo el Sr. Ki-moon, el trabajo realizado por las agencias de la ONU en Copenhague "hace una verdadera diferencia en las vidas de los pobres y vulnerables", y Dinamarca debe estar "orgullosa" de su contribución. ■

— Tomado del artículo de Jill Conway-Fell publicado en el boletín de AFSM Ginebra en octubre de 2013

## Nuestra creciente familia: creación de la AFSM (Manila)

**El 16 de mayo de 2013, se celebró en el salón WPRO una gran reunión fraternal de los jubilados asentados en Filipinas**

La asociación anteriormente informal de jubilados ha sido formalmente organizada como la AFSM (Manila). Esta tiene unos 120 miembros (incluyendo a jubilados de otras oficinas de la OMS y a los cónyuges sobrevivientes asentados en las Filipinas), y se espera que el número de miembros aumente, ya que hay otros invitados a unirse. En la actualidad la cuota de inscripción es voluntaria pero la misma será revisada en la próxima reunión. Los ex funcionarios de la OMS en Filipinas y los jubilados de la Oficina Regional para la región del Pacífico Occidental son bienvenidos. Los funcionarios que residen en otros países de la WPR no pueden unirse en este momento, pero pueden establecer su propia asociación local. Se espera que los miembros puedan disfrutar de su jubilación y vivir más tiempo si están juntos.

La Junta Directiva se compone de los siguientes miembros (período de dos años):

Presidente: Romy Murillo; Vice Presidentes: Thelma Ballat y Pilar Topacio; Secretarios: Cora Omega y Elsie Ventura (suplente); Enlace con AFICS-Filipinas: Diane Regudo; Coordinación del programa general: Nita

Redondo; Tesoreros: Lily Balinghasay y Lou Rodríguez (suplente); Fotos y publicaciones: Carm Uhde.

El 23 de mayo se creó un grupo de Yahoo, invitando a los miembros a unirse a una dirección de correo electrónico con el fin facilitar la publicación de mensajes destinados a todos ellos. La página web es [http://groups.yahoo.com/group/afsm\\_Manila](http://groups.yahoo.com/group/afsm_Manila). Además tenemos una página oficial en Facebook, [www.facebook.com/AfsmManila](http://www.facebook.com/AfsmManila).

La Junta se reunió el 25 de junio de 2013 para discutir una visita de cortesía al Director Regional para fortalecer la relación, estudiar la posibilidad de compartir una oficina con la Asociación de Personal y establecer un enlace en el sitio web WPRO. También se decidió celebrar la fiesta anual de Navidad el 12 de diciembre de 2013. El directorio se actualizará regularmente para mejorar la comunicación con los miembros. Además, se programará una reunión con los oficiales del Fondo de Beneficio Mutuo (MBF), se harán tributos a los jubilados fallecidos, se publicará un boletín informativo, y se verán temas de salud (SHI), asuntos de Pensión, etc.

Por el momento tenemos sólo una dirección de correo electrónico para enviar mensajes ([afsm\\_Manila@yahoo.com](mailto:afsm_Manila@yahoo.com)), pero no tenemos dirección de correo ni número de teléfono. La posibilidad de un enlace al sitio web

y a la dirección de correo/oficina WPRO se discutirá en la de comunicarse ya que todos ellos tienen teléfono móvil.

Durante una visita a Ginebra, el Presidente Rómulo (Romy) Murillo tuvo el privilegio de reunirse con los miembros de la oficina de AFSM/Ginebra el 18 de julio de 2013 y conversar brevemente sobre la AFSM (Manila). Esto fue seguido por un suculento almuerzo en el restaurante de la OMS. Gracias a Jean-Paul Menu, Anne Yamada, Sue Block Tyrrell y Dev Ray por su cálida recepción. Habiendo trabajado con Anne y Jean-Paul en Manila, fue también una oportunidad de compartir recuerdos y experiencias de trabajo. Se discutió también la idea de una vacunación antigripal gratuita en WPRO,

como es el caso para los jubilados en Ginebra con cobertura SHI, tanto para reducir los costos del SHI como para mejorar la salud de los jubilados. ■

— Artículo escrito por Rómulo Murillo para la Revista de la AFSM Ginebra de octubre de 2013

**Nota:** La AFSM/Washington ha escrito a Rómulo Morillo para felicitar a los ex funcionarios WPRO y darles la bienvenida a la familia AFSM. También expresamos nuestra consternación y preocupación por los numerosos habitantes de las Filipinas afectados por el poderoso tifón Haiyan, que trajo una destrucción masiva a todos los que estaban en su camino.

## Taller anual de asociaciones de jubilados



El viernes 18 de octubre nuestra propia AFSM organizó el Quinto Taller Anual de Asociaciones de Jubilados/Alumnos de Organizaciones Internacionales (ARAI), con participantes de AFICS/W y AFICS/NY, AROAS, IMFRA, AFE-Banco Asiático de Desarrollo, la Sociedad 1818, BID y OPS. El objetivo principal era discutir el uso de los medios sociales para mejorar los servicios para nuestros miembros y para la comunicación y colaboración entre las asociaciones. En la mañana hubo tres presentaciones: Shanagh Delay y Cristian Young de la Universidad de Columbia hablaron sobre los diferentes tipos de medios de comunicación social disponibles hoy en día, cómo pueden ser utilizados, y cuáles son los elementos críticos para su éxito; Paulo Lyra de la OPS compartió la experiencia de OPS y de AFSM en el uso de las redes sociales con éxito; y Andy Steggles habló sobre el uso de los medios de comunicación social privados para mejor involucrar a los miembros de las asociaciones.

En la tarde el grupo se dividió en dos grupos de trabajo. Uno abordó el tema de cómo nuestras asociaciones

podrían usar los medios sociales para comunicarse con sus respectivos miembros y servirlos mejor. Hubo un intercambio muy animado. Casi todas las asociaciones indicaron que aproximadamente el 30% de sus miembros no tienen acceso a las computadoras, o no las usan. Si bien el uso de correo de tierra o aéreo tendría que continuar, esto no significa que deba ser la vía principal de comunicación. Por razones de velocidad y costo todos debemos movernos hacia utilizar la electrónica como el conducto principal para manejar la información. A medida que las cohortes de miembros evolucionen en el tiempo, sin duda aumentará la alfabetización informática de los mismos.

Algunas asociaciones inscriben automáticamente a los miembros en retiro. Otras requieren de ellos una petición formal de ingreso. El número de nuevos miembros como porcentaje de las personas elegibles parece estar disminuyendo. Muchas asociaciones convierten al cónyuge de un miembro fallecido en miembro completo, lo que requiere un ajuste en las comunicaciones.

La electrónica también permite una comunicación bidireccional. Este sería un gran cambio en la filosofía de las asociaciones: en lugar de usar las comunicaciones sólo para informar a los miembros sobre cuestiones consideradas importantes por la Junta Directiva, también es posible escuchar a los miembros de las asociaciones, un proceso complicado hasta ahora. Con tal cambio se espera que la participación en las asociaciones sea mucho más atractiva para los miembros. En cualquier caso, hubo acuerdo en que la cuestión más importante es el contenido de las comunicaciones. ¿Qué temas deben formar parte de las comunicaciones entre las asociaciones y sus miembros? Los medios de comunicación son, por supuesto, importantes y deben seleccionarse para facilitar

los intercambios, pero más esfuerzo debería ir a definir el contenido.

También se reconoció el surgimiento de una clase importante de ex funcionarios no retirados (llamados “alumnos” en algunas asociaciones. Estos no se interesan en los temas más tradicionales de seguros de salud y planes de pensiones, ya que pueden no afectarles en absoluto. Estos temas, por supuesto, seguirán siendo importantes para los jubilados, pero los alumnos están más interesados en cuestiones relacionadas con trabajo y redes que los jubilados. Hasta ahora, con una o dos excepciones, las asociaciones no han acomodado muy bien estos nuevos intereses.

La mayoría de las asociaciones confían en la organización madre para su tecnología de información (IT) y otros *hardwares* de comunicación. Esto plantea problemas de contraseñas y cuestiones de seguridad. Alguna información puede ser compartida abiertamente (por ejemplo, eventos sociales), pero otra debería ser restringida (por ejemplo, directorios). Los miembros tienden a desanimarse con el uso de las plataformas si se necesitan demasiadas contraseñas. Se recomienda a las asociaciones atenerse a las plataformas más simples, con enlaces a otras redes sociales, para facilitar su utilización.

El otro grupo analizó las similitudes y diferencias entre las asociaciones y encontró que las similitudes más importantes son los valores e intereses que nos unen y las posibilidades que ofrece el trabajar juntos para compartir información, inquietudes, problemas y oportunidades.

Se identificaron diferencias, principalmente en los criterios de *membresía*. Algunas agencias avanzan hacia el estatus de “alumnos” con una reducción de la edad de participación, mientras otras se centran únicamente en los jubilados. Esta diferencia se refleja también en las metas: aquellas centradas en los jubilados están más orientadas a pensiones, salud y espacios sociales. Las de “alumnos” tienen la tarea adicional de satisfacer los intereses enfocados hacia temas profesionales y redes para encontrar empleo.

Otro tema discutido fue que algunas de las organizaciones tienen sitios o capítulos mejor organizados que otros, pero que donde estos existan, es necesario darles un marco general, directrices y estatutos, pero dejándoles la posibilidad de desarrollar sus propios planes de trabajo y agendas.

Se concluyó que las reuniones anuales son útiles pues proporcionan oportunidades para la revisión general, la presentación de nuevos temas y la discusión de problemas comunes. Se decidió que se hará un esfuerzo para compartir eventos sociales y educativos y que se abran a otras organizaciones. Mayor esfuerzo es necesario para mejorar la sinergia entre los grupos y mantener contacto

durante el año a través de reuniones presenciales y medios de comunicación social.

Una mejor comunicación fue considerada como clave para ayudar a mejorar el intercambio de manera continua. Se mencionaron las reuniones de interés especial, y el compartir la web, eventos sociales y educativos como posibilidades. Se estableció la meta de desarrollar una estrategia de comunicación efectiva y eficiente que permita acceso rápido y fácil. Se discutieron varios métodos para lograrlo:

- a) una página de Facebook específica que inicialmente conectaría a las personas claves en cada organización y podría ampliarse a otras personas si se considera interesante.
- b) el desarrollo de una Federación fue discutido, pero eventualmente se estimó que esto podría duplicar los esfuerzos de otros grupos como AFICS y FAFICS.
- c) la apertura de sitios web a los demás, lo que en la actualidad no es posible para IMFRA o AFSM/OPS/WHO ya que ellos están insertados en las organizaciones madre.

IMFRA ofreció identificar a una persona/personas para establecer un Facebook u otra forma de comunicación continua entre los oficiales de las organizaciones lo que estimularía la futura distribución y notificar a las organizaciones en un futuro próximo.

Al final del día nos reunimos nuevamente para compartir los resultados de nuestras discusiones e idear algunas conclusiones finales. Hemos estado buscando un nombre corto para llamarnos y por el momento, se decidió mantener el nombre de Asociaciones de Jubilados y Alumnos de las Organizaciones Internacionales (ARAI). Si alguien quiere sugerir una alternativa, por favor hágalo. ■

### Bienvenida a los nuevos miembros de la AFSM Julio a Diciembre 2013

#### Del área de Washington, DC

Elena Chambers  
Julia M. Claudio  
Lucía I. Jimenez

#### De otros países

Eliane de Young Olive Moura – Brazil  
Zoila Razuri de Ponce – Peru  
Hugo Prado Monje – Bolivia



## Miguel Boluda - PAHO Federal Credit Union



Desde el año 1949, la “PAHO Federal Credit Union” ha estado al servicio de los empleados, jubilados y miembros de la familia de la Organización Panamericana de la Salud. Desde sus modestos inicios de ofrecer cuentas de ahorro y préstamos pequeños, la cooperativa de crédito hoy en día ofrece una amplia gama de productos financieros a sus cerca de 5.000 miembros.

Como cooperativa financiera propiedad de sus miembros, la cooperativa de crédito está dirigida por un Consejo de 9 miembros de la Administración que está comprometida con su misión de proporcionar productos de calidad y servicios personalizados a precios justos. Una parte clave del cumplimiento de esta misión es el compromiso del Consejo para la contratación de profesionales con la experiencia para gestionar el día a día los asuntos de lo que se considera que es una institución financiera compleja. Desde mayo de 2003 este liderazgo profesional ha sido proporcionado por el Sr. Miguel Boluda, Jr., Oficial Ejecutivo Principal (CEO) de la Cooperativa de Crédito.

Miguel es un nativo de la Habana, Cuba, que emigró a los Estados Unidos con sus padres y hermanos en el año 1962. Con el tiempo, la familia se instaló en el área de Washington DC, donde Miguel creció y recibió su educación primaria y secundaria. Como graduado de la Universidad de Maryland en College Park, comenzó su carrera en el sector bancario trabajando como cajero de un banco a tiempo parcial durante sus años universitarios. Poco después de recibir su licenciatura en negocios, Miguel comenzó su carrera en cooperativas de crédito con la Justice Federal Credit Union (JFCU) como representante de servicio a los miembros. Durante los siguientes 21 años, ocupó diversos cargos de liderazgo de personal, departamental, de supervisión, y puestos de alto nivel con la JFCU. Al decidir sobre el siguiente paso en su carrera, Miguel se sintió intrigado por la oportunidad de dirigir una cooperativa de crédito que sirviera una membresía internacional y que tuviera una relación fuerte con sus miembros-propietarios. Miguel cree que el compromiso de la cooperativa de crédito para el desarrollo de la confianza y la fiabilidad en sus servicios lo que demuestra la integridad y solidez en la forma en que desarrolla sus negocios y el hecho de ser una parte integral de la comunidad de la OPS/OMS, fueron factores clave en su decisión de aceptar la posición de Oficial Ejecutivo Principal (CEO en inglés).

Durante los 10 años que Miguel ha servido como CEO, la cooperativa de crédito ha crecido aproximadamente US\$ 70 millones en activos, US\$ 23 millones en préstamos y 1.300 en la membresía. La cooperativa de crédito también expandió sus operaciones físicas en el año 2010 con la apertura de una sucursal de servicio completo situado en la calle en frente de la sede de la OPS, en el complejo comercial y de apartamentos de Columbia Plaza. Además la cooperativa de crédito ha aumentado su apoyo a y patrocinio de numerosas actividades y eventos de la OPS y la AFSM.

Miguel también está muy involucrado en la comunidad de cooperativas de crédito en el área metropolitana de Washington. Desde el año 2006 él ha sido miembro del Consejo de Administración de la “Credit Union Association” de Maryland y del Distrito de Columbia (MDDCCUA). Durante su mandato en el Consejo de la Asociación se ha desempeñado en los cargos de Secretario, Vicepresidente y Presidente. Su compromiso con la industria de las cooperativas de crédito y su liderazgo fueron reconocidos en junio de 2012, cuando fue nombrado el Profesional del Año de la MDDCCUA. Además de sus compromisos profesionales Miguel tiene una vida familiar activa con su esposa y sus cuatro hijos. ■

## Embajadora en Brasil

El 12 de septiembre 2013 nuestro amigo y colega, Jaime Ayalde, y su esposa Mercedes tuvieron el placer de presenciar la ceremonia de juramento de su hija Liliana como Embajadora de los Estados Unidos en Brasil. La Embajadora Ayalde creció como miembro de la familia de la OPS y acompañó a sus padres en varios países de Latino América y el Caribe en donde Jaime prestó sus servicios como malariólogo de la Organización.

Liliana empezó su carrera en el Servicio Exterior en 1981 cuando ingresó a la Agencia Internacional de Desarrollo de los Estados Unidos y ha prestados sus servicios con distinción en varios países de América Latina. Su cargo más reciente fue el de Sub-Secretaria Adjunta de los Estados Unidos para el Hemisferio Occidental. Del 2008 al 2011 sirvió como Embajadora de los Estados Unidos en Paraguay.

La Embajadora Ayalde nació en Maryland y tiene el grado de Bachiller de la Facultad de Estudios Internacionales de la Universidad Americana en Washington DC y el grado de Máster en Salud Pública de la Universidad de Tulane, Luisiana. Está casada y tiene dos hijas.

¡Liliana Ayalde ha recibido numerosas distinciones y premios que tienen a sus padres muy orgullosos! ■

## Consejos de información en salud

### Nunca somos demasiado viejos para planear o cambiar \*

por Martha Pelaez

Nadie quiere ser demasiado viejo para poder disfrutar de las cosas que nos gustan. Aprendí esto de una mujer de 95 años de edad que me dijo, “cuando sea demasiado vieja para disfrutar de la vida quiero morirme”. La vitalidad de esta persona quedó grabada en mi memoria. Ella sufría de múltiples enfermedades crónicas, y no es fácil imaginarnos lo difícil que era su vida. Sin embargo, había aprendido a estar en control de las circunstancias que a menudo acompañan a los problemas crónicos de salud.

Entonces, ¿cómo podemos vacunarnos contra la inactividad? El desafío es aprender a funcionar lo mejor posible independientemente de las dificultades de la vida y de las enfermedades. La meta del envejecimiento saludable es continuar haciendo las cosas que disfrutamos. Desafortunadamente, no hay una solución sencilla a la inactividad en la vejez.

La ciencia del envejecimiento no ofrece una solución mágica, pero podemos encontrar consejos e ideas que nos ayuden a sacar más provecho de la vida. Tres sugerencias pueden ayudarnos a organizar un plan para un envejecimiento saludable.

**1. Estar al corriente con la información.** Es importante para un envejecimiento saludable aprender a ser eficientes buscadores de recursos. Hoy en día, la Internet es la fuente de información sobre la salud de más rápido crecimiento – con lo bueno y lo malo. La información se agrega cada segundo de cada día, así que debemos afinar nuestras habilidades utilizando el ‘Internet’ o ‘web’ e identificar fuentes confiables de información. Como regla general, mientras más aprendamos sobre sitios web confiables y nos actualicemos en el uso de redes sociales, más fácil es encontrar recursos en la comunidad. Saber cómo encontrar información sobre la salud y el envejecimiento así como recursos comunitarios para ayudarnos con las actividades diarias es una herramienta clave para un envejecimiento saludable. Los jubilados de la OPS llevamos años trabajando en salud pública – ¿podemos cambiar intereses viejos por nuevos intereses? ¿Podemos cambiar los métodos antiguos de investigación por nuevas formas de acceso a la investigación sobre el envejecimiento saludable?

**2. Mantenernos Conectados.** Mantener nuestra identidad social durante largos años de jubilación requiere un

gran capital social. El desafío consiste en ajustar nuestras formas tradicionales de pensar sobre la vejez. En su mayor parte somos la primera generación de jubilados que tienen más de 25 años de esperanza de vida activa, y tenemos que “inventar” nuestra conectividad social. Reexaminar cómo pasamos el tiempo y con quien lo pasamos nos puede ayudar a utilizar mejor el don de la longevidad. Estar conectado, esto es más fácil decirlo que hacerlo, sobre todo cuando se sufre de varias enfermedades crónicas y se vive en ambientes hostiles, marcados por carreteras y un ambiente suburbano en lugar de una aldea intergeneracional. Permanecer conectado requiere tiempo para planificar nuevas conexiones:

- unirse a un grupo: un club de lectura, una clase universitaria, un grupo de Internet, un grupo de caminar o la YMCA;
- pensar positivamente: desafía tus pensamientos negativos automáticos – escribe tu telenovela negativa y vuelve a escribirla como una historia con un sinfín de posibilidades;
- hacer algo por otra persona: hazte voluntario en la escuela local o en el Museo u organiza un grupo de respiro para los amigos cuidando a alguien con demencia.

El don de la longevidad viene con una demanda: esfuérzate en buscar nuevos amigos; los viejos amigos pueden no tener el don de la longevidad. Aprende a disfrutar de las generaciones más jóvenes y las nuevas versiones de trabajo, arte, música y cultura.

**3. Mantener el Control.** Ser una persona proactiva en el manejo personal de las enfermedades. Es imposible disfrutar la vejez sin poder resolver problemas y sin tener habilidades y destrezas en el manejo personal de la enfermedad. Todos somos nuestros propios administradores; algunos optamos simplemente por decidir no decidir – simplemente no hacer nada. Otras personas deciden, a pesar de los problemas crónicos de salud, continuar viviendo y disfrutando de una vida plena y activa. El tomar control es siempre una decisión: la decisión de ser activos en el manejo personal de la enfermedad. El envejecimiento saludable consiste en hacer la decisión de mantenerse en control y decidir que uno puede hacer algo para disfrutar de la vida. Tomar control es como “dirigir o administrar” un proyecto. ¿Podemos transferir nuestras habilidades administrativas al manejo personal de las enfermedades crónicas para obtener un envejecimiento saludable?

Un administrador positivo es bueno en el establecimiento de metas. Sólo hacemos lo que queremos



hacer. Si el ejercicio es algo que mi médico quiere que haga, o mi esposa/esposo quiere que haga, no sucederá. ¿Qué quiero? Si controlar el dolor es lo que quiero hacer, ¿haría cualquier cosa para reducirlo? ¿Cuál es la evidencia que dice que aumentar la actividad física reduce el dolor artrítico? ¿Puedo encontrar la información sobre las rutinas de ejercicio que son eficaces para la persona que vive con artritis? ¿Ejercicio para reducir el dolor es algo que quiero hacer? Luego escriba un plan de acción para cumplir con su meta. Al centrarse en lo que puede hacer en lugar de lo que no puede hacer, es probable que lleve una vida más positiva y más feliz.

El Centro de Investigación y Educación del Paciente de la Universidad de Stanford tiene más de 20 años de investigación que prueba que los beneficios del cambio en nuestras vidas van más allá de la recompensa de la adopción de hábitos más saludables. Obviamente, nos sentimos mejor cuando hacemos ejercicio o comemos bien, seguimos durmiendo horas regulares, etc. Pero lo que usted decida hacer, tal vez no es tan importante, como la confianza y el control que sentirá al realizar algo que usted eligió y que si quería hacer. A medida que envejecemos, control sobre una parte pequeña de la vida es esencial para un envejecimiento saludable.

Según la Universidad de Stanford, los componentes básicos de un plan de acción para el manejo personal son los siguientes:

- Es algo que usted quiere hacer.
- Es algo razonable y realista (que puede lograr esta semana).
- Es una acción específica
- Responde a las preguntas: ¿Qué? ¿Cuánto? ¿Cuándo? y ¿con qué frecuencia?
- En una escala de 0 = completamente inseguro a 10 = absolutamente seguro, usted se siente que tiene un grado de seguridad de 7 o más que puede cumplir su propósito.

Al final de cada semana, observe si está más cerca de realizar su meta. ¿Puede caminar más lejos? ¿Ha perdido peso? ¿Está menos ansioso? Es importante revisar los resultados. Posiblemente su progreso no será obvio cada día, pero podrá observar pequeños cambios al final de cada semana. Evalúe como le fue con su plan de acción y que bien se siente de haberlo cumplido. Si encontró obstáculos para cumplirlo, ahora es el momento de usar su habilidad para resolver problemas. ■

*\*Reference: Kate Lorig, RN, DrPH; H. Holman, MD; David Sobel, MD, MPH; Diana Laurent, MPH, Virginia Gonzalez, MPH, Marian Minor, RPT, Ph.D. Living a Healthy Life with Chronic Conditions. Bull Publishing Company. Boulder: Colorado. 2012*

## Recordando a nuestros colegas



**Kuang Chi Liang**  
**1921-2013**

En un momento en que tanto los países como los organismos internacionales están buscando nuevamente la eliminación de la malaria, es pertinente recordar la figura del Dr. KC Liang, quien pasó su vida en esa búsqueda bajo circunstancias cada vez más adversas.

Durante sus estudios de medicina (1942-1945), la sensibilidad y la preocupación social de KC fueron afectadas por la carga de las enfermedades transmisibles y el valor de la prevención, siendo particularmente atraído por la parasitología y la epidemiología bajo la dirección del Dr. Kaoru Morishita, profesor de medicina de la Universidad Imperial Japonesa en Taipei. El Profesor Morishita fue uno de los pioneros del trabajo en malaria en Taiwán.

Después de su graduación y un año de trabajo como pediatra en el hospital de la Taiwan University, KC se unió al departamento de enfermedades transmisibles, desempeñando un papel importante en el control de una epidemia de cólera que golpeó a Taiwán en 1946.

No es de extrañar que el lanzamiento de la campaña de erradicación de la malaria haya atraído al joven KC y que su ya sólida experiencia y entusiasmo llevaran a su nombramiento como Director del Instituto de Investigación de la Malaria de Taiwán y líder del equipo del programa de erradicación de la Malaria en 1946, realizando investigaciones de campo y control experimental y ganando una beca para obtener una maestría en salud pública en la Universidad Johns Hopkins en 1950-1951.

El pragmatismo de KC y su enfoque científico fueron esenciales para orientar la campaña, adaptándose a las condiciones locales, y finalmente lograr la erradicación en 1957. KC valoraba la disciplina, pero también las iniciativas basadas en información. Así atrajo y formó un equipo de colaboradores competentes, que más tarde se unió a la OMS en diversas partes del mundo.

Cuando, en 1956, se encomendó al Comité de Expertos en Malaria diseñar las directrices para las campañas de erradicación, KC fue nombrado miembro del Comité, habiendo sido el primero en dirigir exitosamente un programa de erradicación en un país tropical a escala nacional. La OPS adoptó la política de erradicación en 1954 y apoyaba a los países para establecer sus propias campañas. El Dr. Carlos Alberto Alvarado de Argentina, director de la oficina de coordinación de programas de erradicación de la Malaria de la OPS/OMS en México, impresionado por el comité de expertos y la contribución de KC, le pidió unirse a la OPS.

KC se encargó de la coordinación de las campañas en el Caribe, incluyendo la Guayana francesa, Guyana y Suriname de 1957 a 1963. La complejidad de la tarea fue aumentada por el escepticismo de algunos científicos que sobreestimaban el papel de los Anopheles de los bosques, que pueden picar al aire libre durante el día. Se requirió el análisis epidemiológico de KC para mostrar que tal transmisión de bosque era sólo esporádica y dependiente de personas infectadas en otros lugares. Con campañas debidamente organizadas finalmente tuvo éxito en erradicar la malaria de todas las islas, excepto Hispaniola.

Tras su éxito en el Caribe, KC fue encargado de la coordinación de los equipos de erradicación de la malaria en la zona IV de OPS (Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia), concentrando sus esfuerzos en ayudar a jóvenes malariólogos.

En 1966, fue nombrado Malariólogo/Epidemiólogo Regional en la sede de la OPS en Washington, DC, donde estuvo encargado de la coordinación del programa a nivel continental. Esta misión se vio obstaculizada por la creciente insatisfacción de los organismos donantes con el progreso de la campaña global, lo que condujo a la retirada del apoyo de UNICEF y el PNUD y a considerables reducciones en las contribuciones de la USAID y algunos gobiernos nacionales. La sólida argumentación de KC contribuyó en gran medida a suavizar el impacto en la OPS de la reducción global de fondos que afectó a la erradicación de la malaria durante las décadas de 1970 y 1980.

Después de su retiro de la OPS en 1981 la alta demanda por los servicios de KC continuó, sirviendo como Consultor en numerosos países de las Américas, Asia y el Pacífico. Asimismo continuó participando en las reuniones de evaluación y en el Comité de Expertos de la OMS sobre el Paludismo. Falleció el 15 de junio de 2013.

La mayoría de los malariólogos que tuvieron la oportunidad de trabajar con KC en un momento u otro extrañan el fácil acceso a su sabiduría y sentido común al considerar nuevos problemas.

Lamentablemente, Chin-Che (Kim), amada esposa de KC falleció en febrero de 2010. Le sobreviven sus hijos Li-Shiang y Li-Ting, su hija Ma-Li, su nuera Georgia y su nieto Tai. ■

El autor, José A. Nájera, se incorporó a la OPS en 1969 como oficial de investigación de la malaria. Fue nombrado Coordinador de Control de Vectores en 1974 y jefe de la Malaria y Control Vectorial en 1980. Fue trasladado a Ginebra en 1982 como Director del Programa de Acción de la Malaria y en 1990 se convirtió en Director de la División de Control de Enfermedades Tropicales. Durante esos años colaboró muy estrechamente con el Dr. Liang y comparte este artículo como un homenaje a un hombre decente, inteligente y altamente respetado y admirado por todos.

## In Memoriam

### FALLECIMIENTOS EN EL 2013 NO REPORTADOS PREVIAMENTE

Neville Foster	7 agosto 2013
Olimpia Briceño	7 agosto 2013
Richard H. Morrow	17 agosto 2013
José Angel Dinelli	6 septiembre 2013
Elbio Suárez Ojeda	12 septiembre 2013
Courney Michael Abersin	12 septiembre 2013
George M. Gillespie	22 septiembre 2013
Jorge Osuna	6 octubre 2013
Vicente M. Astudillo	8 octubre 2013
Ronaldo Luna	16 octubre 2013
Eugene Eung, Sou	27 octubre 2013
Abraham Drobny	29 octubre 2013
Francisco Vásquez Balda	11 noviembre 2013
Galo Atahualpa Ruiz Rivas	14 noviembre 2013
Cho ng-Hyun Hwang	27 noviembre 2013
Lolita Ortiz	14 diciembre 2013

### CONDOLENCIAS A MIEMBROS DE AFSM

A Ramón Tomé por su esposa, Nelly quien murió el 30 de octubre del 2013



# Última Página

La Junta Directiva de la AFSM y los coordinadores de comités desean conocer las necesidades de los miembros de la Asociación. Tal vez no estén en condiciones de resolver todos los problemas, pero disponen de recursos que podrían utilizar. Asimismo, esperan recibir sus contribuciones al Newsletter (Boletín) ya sea en forma de artículos para su publicación o comentarios sobre los contenidos.

Para ponerse en contacto con nosotros escriba a:

**AFSM c/o PAHO**  
525 23rd St NW  
Washington DC 20037-2895

## Dirección Personal

Por favor revise el Directorio de AFSM (Enero 2013) y asegúrese de que sus datos sean correctos. Le recomendamos además que provea su dirección electrónica para poder enviarle vía e-mail información importante en forma oportuna, cuando surja la necesidad. Los cambios de dirección deben ser notificados a Hortensia Saginor, (AFSM) por correo normal a la sede de la OPS/OMS en Washington, DC o, preferiblemente, por e-mail a [isaginor@aol.com](mailto:isaginor@aol.com) o [hortensiasagi@gmail.com](mailto:hortensiasagi@gmail.com)



## Ejecutivos

**Nancy Berinstein** ('14)  
*Presidenta*  
(301) 229-3162  
[nancy.berinstein@verizon.net](mailto:nancy.berinstein@verizon.net)

**Carol Collado** ('14)  
*Vice-Presidenta*  
(301) 384-1212  
[collado@verizon.net](mailto:collado@verizon.net)

**Enrique Fefer** ('16)  
*Secretario*  
(301) 340-6799  
[feferenr@yahoo.com](mailto:feferenr@yahoo.com)

**Hortensia R. Saginor** ('14)  
*Oficial de Membresía*  
(301) 654-7482  
[isaginor@aol.com](mailto:isaginor@aol.com)  
[hortensiasagi@gmail.com](mailto:hortensiasagi@gmail.com)

**Sylvia Schultz** ('16)  
*Tesorera*  
(703) 273-7252  
[myfoothome@hotmail.com](mailto:myfoothome@hotmail.com)

## Vocales

**Mario Boyer** ('15)  
(301) 229-9547  
[meboyer1966@comcast.net](mailto:meboyer1966@comcast.net)

**Germán Perdomo** ('15)  
(703) 310-7013  
[perdomog@gmail.com](mailto:perdomog@gmail.com)

**Hernán Rosenberg** ('16)  
(301) 983-5432  
[hernanrosenberg@gmail.com](mailto:hernanrosenberg@gmail.com)

**Cristina Torres** ('15)  
(301) 608-8137  
[torres.tina.08@gmail.com](mailto:torres.tina.08@gmail.com)

## Miembros Honorarios

**Jaime Ayalde**  
(301) 983-0569  
[jayalde@aol.com](mailto:jayalde@aol.com)

**Hans Bruch**  
(301) 530-5450  
[hbruch@erols.com](mailto:hbruch@erols.com)

**Jean Surgi**  
(301) 762-7490  
[jayess1@verizon.net](mailto:jayess1@verizon.net)

**Nota:** El mandato de cada miembro de la Junta Directiva termina en diciembre del año indicado.

## Comité de Comunicación

Coordinadora – Cristina Torres  
Miembros – Germán Perdomo,  
Hernán Rosenberg

## Comité de Publicaciones

Coordinadora – Nancy Berinstein  
Jefa de Redacción – Marilyn Rice  
Miembros – Jaime Ayalde, Enrique Fefer,  
Jean Surgi, Cristina Torres

## Comité de Relaciones Externas

Coordinadora – Nancy Berinstein  
Miembros – Carol Collado, Enrique Fefer,  
Hernán Rosenberg

## Comité de Extensión

Coordinador – Germán Perdomo  
Miembros –  
Brazil: Cesar Viera  
Chile: Alfredo Ballevena  
Guatemala: Samuel Arévalo  
USA: Amalia Castro, Carol Collado,  
Hernan Rosenberg,  
Mercedes Vargas

## Comité de Pensión y Seguro de Salud

Coordinadora – Carol Collado  
Miembros – Jaime Ayalde,  
Nancy Berinstein, Mario Boyer,  
Jerry Hanson, Jean Surgi

**Oficial de afiliación** – Hortensia R. Saginor

**Auditor** – Fredy Burgos